

Convertere, anima mea

gyermek- vagy nőikarra / for children's or female choir

Vivace ♩ = 168

GYÖNGYÖSI Levente, 2011.

Soprano

ff agitato Al - le - lu - ia! *p* Al - le - lu - ia, — *f* al -

Mezzosoprano

ff agitato Al - le - lu - ia, *p* al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

Alto

ff agitato Al - le - lu - ia! *p* Al - le - lu - ia, —

6

p le, al - le - lu - ia! *ff* Al - le - lu - ia, — al - le, al - le - lu -

f al - le - lu - ia, *p* al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, *ff* al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -

f al - le - lu - ia! *p* Al - le - lu - ia, — *ff* al - le - lu -

12

mp doloroso ia! Con - ver - te - re, a - ni - ma me - a! *cresc.* Con -

mp doloroso ia! Con - ver - te - re, a - ni - ma me - a! *cresc.* Con -

p ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

18

cresc. sempre

ver - te-re, a - ni-ma me - a in re - qui-em tu - am, in re - qui-em

cresc. sempre

ver - te-re, a - ni-ma me - a in re - qui-em tu - am, in re - qui-em

cresc.

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

24

rall. **Sostenuto** ♩ = 120

ff dimin. *pp*

tu - - - - - am, _____

ff dimin. *pp*

- tu - am, _____ tu - - - - - am, _____

ff dimin. *p*

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, in re - qui-em

31

a tempo ♩ = 168

p agitato

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

p *mp sotto voce, agitato*

et con - ver - te-re, a - ni-ma

pp *mp sotto voce, agitato*

tu - am. Con - ver - te-re, a - ni-ma

37 *mp* **rall.**

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

mf *dimin.*

me - a, a - ni - ma, a - ni - ma me - a

mf *dimin.*

me - a, a - ni - ma, a - ni - ma me - a

43 *dimin.* *pp* **Moderato** ♩ = 84 *p*

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, qui - a e - ri - pu - it

p dimin. *pp* *p*

in re - qui - em tu - am, qui - a e -

p dimin. *pp* *p*

in re - qui - em tu - am, qui - a e -

50 **rall.** **Sostenuto** ♩ = 74 *f* *p doloroso*

a - ni - mam me - am de mor - te, o - cu - los me - os a la - cri - mis,

f *p*

ri - pu - it a - ni - mam me - am de mor - te, o - cu - los me - os,

f *p* *doloroso*

ri - pu - it a - ni - mam me - am de mor - te, o - cu - los me - os a

54 *dimin.* *rall.* *pp* *Vivace* ♩ = 168 *p risoluto* 3

pe - des me-os a la - psu. Cir-cum-de -

pe - des me - os, cir - cum-de - de - runt me fu-nes

la - cri - mis, pe - des me-os a la - psu, cir - cum-de - de - runt me fu-nes

60 *cresc.*

de - runt me fu-nes mor - tis, et an - gu - sti-æ in - fer - ni in-ve-

mor - tis, et an - gu - sti-æ in - fer - ni in - ve - ne - runt, in-ve - ne - runt, in-ve-

mor - tis, et an - gu - sti-æ in - fer - ni in - ve - ne - runt, in-ve - ne - runt, in-ve-

66 *f* *mp* *cresc. molto* *accel.* 3

ne - runt, in-ve - ne - runt me, cir-cum-de - de - runt, cir-cum-de-de-runt

ne - runt me, cir-cum-de - de - runt, cir-cum-de - de -

ne - runt me, cir-cum-de - de - runt, cir-cum-de - de -

Vivacissimo ♩ = 184

72

me fu - nes mor - tis, tri - bu - la - ti - o - nem et do - lo - rem
runt me, me, tri - bu - la - ti - o - nem et do - lo - rem
runt me, me, tri - bu - la - ti - o - nem et do - lo - rem

Disperato ♩ = 200

80

in - ve - ni, et no - men Do - mi - ni, no - men Do - mi - ni in - vo - ca - bam, in - vo -
in - ve - ni, et no - men, no - men Do - mi - ni in - vo - ca -
in - ve - ni, et no - men Do - mi - ni, no - men Do - mi - ni in - vo -

Vivacissimo ♩ = 184

87

ca - bam: O, o, o Do - mi - ne, li - be - ra a -
ca - bam: O, o Do - mi - ne, li - be - ra a -

93

rit. *sf*

Do-mi-ne, li-be-ra a - - ni-ma me - - -

- ni-ma me - - a, a - ni-ma me - - -

- ni-ma me - - a, a - ni-ma me - - -

Vivace ♩ = 168

100 *sf ff con passione* *poco a poco dimin.*

- a! Con - ver - te-re, a - ni-ma me - a! Con - ver - te-re,

sf ff con passione *poco a poco dimin.*

- a! Con - ver - te-re, a - ni-ma me - a! Con - ver - te-re,

sf *poco a poco*

- a, al - le - lu - ia, al - le-lu-ia, ia, al - le-lu-ia, al - le - lu - ia, al - le-lu-ia, al - le - lu-

106 *rall.*

a - ni-ma me - a in re - qui-em tu - am, in re - qui-em tu -

a - ni-ma me - a, in re - qui-em tu - am, re - qui-em tu -

dimin.

ia, al - le-lu-ia, al - le - lu - ia, al - le-lu-ia, al - le - lu - ia, al - le-lu-ia, al - le - lu-

112 Sostenuto $\text{♩} = 120$

pp

am, in re-qui-em tu - am,

pp

am, tu - am,

p

ia, al - le-lu-ia, al - le-lu - ia, al - le-lu-ia, al - le-lu - ia, in re - qui-em

119 Calmo $\text{♩} = 148$

pp dolce misterioso *p*

qui - a Do-mi-nus be - ne - fi - cit ti - bi, di-le-xi,

pp dolce misterioso *p*

qui - a Do-mi-nus be - ne - fi - cit ti - bi, di-le-xi,

pp *p*

tu - am, in re - qui-em tu -

128 *mf*

quo - ni-am ex-au-dit Do - mi-nus vo - cem me - - am,

mf

quo - ni-am ex-au-dit Do - mi-nus vo - cem me - - am,

mf

am, qui-a Do - mi-nus, quo-ni-am

136

dimin. **rall.**

mi - se-ri - cors Do - mi - nus, mi - se-ri - cors Do - mi -

mi - se-ri - cors Do - mi - nus, mi - se-ri - cors

dimin.

Do - mi-nus, qui - a Do - mi-nus, qui - ni-am Do - mi-nus, in re - qui-em

Sostenuto ♩ = 120 **Meno sostenuto** ♩ = 148 **rit.**

143

pp cresc. molto

nus, Do - mi - nus, et iu - stus, al - le - lu -

pp cresc. molto

Do - mi - nus, et iu - stus, al - le - lu -

pp cresc. molto

tu - am, et iu - stus, iu -

Vivace ♩ = 168

152

ff **p** **f**

ia! Al - le - lu - ia, al - le, al - le - lu - ia!

ff p **f** **p**

ia, al - le - lu - ia, al - le-lu-ia, al - le - lu - ia, al - le-lu-ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -

ff **p** **f**

stus! Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

158

p *ff* *mp*

Al - le - lu - ia, al - le, al - le - lu - ia! Al - le -

ia, al - le-lu-ia, al - le - lu - ia, al - le-lu-ia, al - le - lu - ia, al - le-lu-ia, al - le-lu-ia,

p *ff* *mp*

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! Al - le -

164

p *cresc.*

- lu - ia, al - le - lu - ia, al - le -

al - le-lu-ia, al - le-lu-ia, al - le - lu - ia, al - le-lu-ia,

p *cresc.*

- lu - ia, al - le - lu - ia, al - le -

170

f

- lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

f

al - le-lu-ia, al - le, al - le-lu - ia, al - le-lu - ia,

f

- lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

Convertere, anima mea (Psalmus 116.)

Alleluia!

Convertere, anima mea, in requiem tuam!

Quia eripuit animam meam de morte,
oculos meos a lacrimis,
pedes meos a lapsu.
Circumdederunt me funes mortis,
et angustiae inferni invenerunt me.
Tribulationem et dolorem inveni
et nomen Domini invocabam:
"O Domine, libera animam meam!"

Convertere, anima mea, in requiem tuam,
quia Dominus benefecit tibi!

Dilexi, quoniam exaudivit Dominus
vocem meam.

Misericors Dominus et iustus.

Alleluia!

Nyugodj meg újra, lelkem (116. zsoltár)

Alleluja!

Lelkem, nyugodj meg újra!

Megmentette lelkemet a haláltól,
szememet a könnyektől, lábamat a botlástól.
Körülvettek a halál kötelei
s az alvilág csapdái;
elmerültem a nyomorban és a félelemben.
Akkor segítségül hívtam az Úr nevét:
"Ó Uram, mentsd meg életemet!"

Lelkem, nyugodj meg újra,
mert az Úr jót tett veled.

Szeretet tölt el, mert az Úr
meghallotta kiáltásomat.

Jó az Úr és igazságos.

Alleluja!

(katolikus fordítás)

O give thanks unto the Lord (Psalm 136.)

Alleluia!

Return onto thy rest, O my soul!

For thou hast delivered my soul from death,
mine eyes from tears,
and my feet from falling.
The sorrows of death compassed me,
and the pains of hell gat hold upon me:
I found trouble and sorrow.
Then called I upon the name of the Lord:
O Lord, I beseech thee, deliver my soul.

Return onto thy rest, O my soul;
for the Lord hath dealt bountifully with thee.

I love the Lord, because he hath heard
my voice.

Gracious is the Lord, and righteous.

Alleluia!

Nyugodj meg újra, lelkem (116. zsoltár)

Alleluja!

Légy újból nyugodt, lelkem!

Megmentettél engem a haláltól,
szememet a könnyhullatástól, lábamat az elbukástól.
Körülfontak a halál kötelei,
a sírtól való rettegés fogott el engem,
nyomorúságban és bánatban vagyok.
De az Úr nevét hívom segítségül:
Ó Uram, mentsd meg életemet!

Légy újból nyugodt, lelkem,
mert jól bánt veled az Úr!

Szeretem az Urat,
mert meghallgatja könyörgésem szavát.

Kegyelmes és igazságos az Úr,

Alleluja!

(református fordítás)